

Le téléphone **sonne**. Je m'essuie les mains et je décroche.

" **Allô? C'est qui?**

- Martine? C'est Germaine. **Il est parti le médecin?**

Je jette un œil par la fenêtre.

- **Ah, non**. Sa voiture est toujours là.

- **Qu'est-ce qu'il fabrique? Ca fait deux heures qu'on l'a appelé**

**et sa femme a dit qu'elle le prévenait! Il est sorti depuis ce matin ?**

- Ah, non. Je crois pas, **j'ai pas vu bouger sa voiture**. Je crois même qu'il n'a pas été appelé cette nuit. Elle **avait garé sa voiture à elle** juste devant la grille, hier soir, **et elle n'a pas bougé.**

**J'entends Germaine parler** à quelqu'un derrière elle.

- **Blandine ! Laisse-le donc ! Mais laisse-le, je te dis ! Pierrot, empêche la Blandine d'embêter le chat ! [...] Oui, mets-le dehors. Et fais-la sortir, tu vois bien que je téléphone !"**

1) Le téléphone sonne.

*The phone rang.*

2) Je m'essuie les mains et je décroche.

*I wiped my hands dry and picked it up.*

3) " Allô? C'est qui?"

*"Hello / hullo? Who is it?"*

## PONCTUATION

-En anglais, toutes les paroles rapportées au discours direct sont entre guillemets. En français; le dialogue est commencé par un guillemet ouvrant, se poursuit par des tirets, et se termine par un guillemet fermant.

-En anglais, les verbes introducteurs ne sont pas inclus dans les guillemets, alors qu'en français les incises restent incluses dans la citation.

4) - Martine? C'est Germaine. Il est parti le médecin?

*"Martine? Germaine speaking. And the doctor – has he left?"*

5) Je jette un œil par la fenêtre.

Jeter un oeil → To glance (at sth) / to look quickly at sth  
To take a look / take a peek  
To throw an eye  
To cast a glance

out (of) the window / through the window

*I glanced out (of) the window.*

6) - Ah, non. Sa voiture est toujours là.

*"Well, no he hasn't. His car is still there."*

7) - Qu'est-ce qu'il fabrique?

*"What on earth is he doing?"*

8) Ca fait deux heures qu'on l'a appelé et sa femme a dit qu'elle le prévenait!

-we called him two hours ago

- it's (been) two hours since we called him

*It's been two hours since we called him and his wife said she would tell him.*

9) Il est sorti depuis ce matin ?

*Has he gone out since this morning ?"*

10) - Ah, non. Je crois pas, j'ai pas vu bouger sa voiture.

*"Well, no, I don't think he has. I haven't seen his car move.*

11) Je crois même qu'il n'a pas été appelé cette nuit.

I even think / believe / I would even say that

Il n'a pas été appelé =

He hasn't been called during the night / last night

Nobody has called him during the night

He hasn't received ANY call

*→ I would even say that nobody has called him during the night.*

12) Elle avait garé sa voiture à elle juste devant la grille, hier soir, et elle n'a pas bougé.

***She had parked her car right in front of the gate last night, and it's still there."***

13) J'entends Germaine parler à quelqu'un derrière elle.

*I could hear Germaine talking to someone behind her.*

14) - Blandine ! Laisse-le donc ! Mais laisse-le, je te dis !  
Pierrot, empêche la Blandine d'embêter le chat ! [...] Oui, mets  
le dehors. Et fais-la sortir, tu vois bien que je téléphone !

Empêcher qn de faire qch =

To prevent sb from doing sth

To stop sb doing sth / from doing sth

Embêter =

to bother

to pester

to badger , to nag / to annoy

***Blandine ! Do leave him alone ! Leave him alone, will you? Pierrot !  
Stop Blandine (from) pestering the cat ! That's it, put it outside. And  
take her out of here, can't you see I'm making a call?***

The phone rang. I wiped my hands dry and picked it up.

"Hello? Who is it?"

"Martine? Germaine speaking. What about the doctor – has he left?"

I glanced out of the window.

"Well, no he hasn't. His car is still there."

"What on earth is he doing? It's been two hours since we called him and his wife said she would tell him. Has he gone out since this morning?"

"Well, no, I don't think he has. I haven't seen his car move. I would even say that nobody has called him during the night. She had parked her car right in front of the gate last night, and it's still there."

I could hear Germaine talking to someone behind her.

"Blandine ! Do leave him alone! Leave him alone, will you? Pierrot ! Stop Blandine pestering the cat! That's it, put it outside. And take her out of here, can't you see I'm making a call?"